



教育部职业教育与成人教育司推荐教材
五年制高等职业教育护理英语教学用书

涉外护理英语扩展教程

✳ 学生用书

1

总主编 华仲乐 陈锡麟
主 编 陈秀芳

International Nursing Extended Book



高等教育出版社



教育部职业教育与成人教育司推荐教材
五年制高等职业教育护理英语教学用书

English for International
Nursing Extended Book

涉外护理英语扩展教程

✳ 学生用书

1

总主编 华仲乐 陈锡麟
主 编 陈秀芳
编 者 徐 平 徐指云 唐维凤



高等教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

涉外护理英语扩展教程学生用书. 1 / 华仲乐, 陈锡麟主编;
陈秀芳分册主编. —北京: 高等教育出版社, 2005. 8
ISBN 7-04-017480-4

I. 涉... II. ①华... ②陈... ③陈... III. 护理学
- 英语 - 医学院校 - 教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 084618 号

策划编辑 陈锡铎 杜颖方 责任编辑 杜颖方 封面设计 王 峥 责任绘图 王 辉
版式设计 金黎瑛 责任校对 田素芳 责任印制 韩 刚

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
电 话 021-56719902
010-58581000

购书热线 010-58581118
021-56964871
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
<http://www.hepsh.com>

经 销 北京蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 高等教育出版社印刷厂

网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>

开 本 787×1092 1/16
印 张 11.75
字 数 290 000

版 次 2005 年 8 月第 1 版
印 次 2005 年 8 月第 1 次印刷
定 价 19.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 17480-00

郑 重 声 明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

《涉外护理英语》系列教材编写委员会

主 任 华仲乐

委 员 (以姓氏笔画为序)

王 蕾 卢凤香 刘国全 吴小英

陈秀芳 张海萍 汪 琦 吴 缨

聂文信 徐 平 穆红珍 戴月珍

审稿人 (以姓氏笔画为序)

冯小诗 白永权

总 序

近年来,我国教育事业取得了日新月异的成就,适合各方面需要的专门人才的培养工作正在向新的、纵深的方向发展。为此,教育部专门启动了紧缺人才培养工程,而护理专业人才的培养就在其中。根据卫生部等国家权威机构的预测,今后若干年里,对护理人才需求将有极大的增长,尤其是具有良好素质的涉外护理人员。本套教材就是专门为涉外护理专业的学生编写的英语教材。

涉外护理作为一个新兴的重点专业,它的英语课程应有自身的独特性。这种独特性与涉外护理专业的培养对象、培养目标和教学安排等各个环节密切相关。首先,进入本专业的学生年龄较小,教材的内容和形式应适合这一年龄段的学习者的需要;其次,由于学生的专业目标明确,将来要进入涉外护理领域,需要更具针对性的英语学习,以获取实际运用的各项能力;此外,涉外护理专业的英语教学课时多,学生更容易打牢基础,应适当地拓宽英语学习、文化背景等方面的知识面。

为了实现涉外护理专业英语教学有所突破的目标,我们对涉外护理专业的学生的实际需要进行了认真的研究,对整个英语教材从内容到形式作了连贯性的、整体性的、有针对性的设计。全套教材包括:

- | | | |
|--------------|--------|--------|
| 《涉外护理综合教程》 | (学生用书) | (1—8册) |
| 《涉外护理英语听说教程》 | (学生用书) | (1—8册) |
| 《涉外护理扩展教程》 | (学生用书) | (1—8册) |
| 《涉外护理英语教程》 | (教师用书) | (1—8册) |

《涉外护理英语综合教程》旨在传授英语学习的核心知识和技能,帮助学生获取全面的语法、词汇、句型等基本而必备的语言知识,提供必需的知识性和技能性操练。

《涉外护理英语听说教程》旨在培养涉外护理人员必需的口头交际能力和以听的方式获取信息的能力。大量的听说材料和有针对性的练习帮助学生达到这一目的。

《涉外护理英语扩展教程》旨在提供扩大接触英语的机会,为学生进一步打开使用英语的窗户。大量的阅读材料使学生不仅熟悉语言,而且更了解各种知识和国外情况。

整套涉外护理英语教材从第一册起就包括三位一体的《涉外护理综合教

程》、《涉外护理英语听说教程》和《涉外护理扩展教程》，目的是从一开始就培养学生打下扎实的基础和使用英语的习惯。全书从一至八册，下与初中英语接轨，上达大学本科水准，是一套自成体系、各部分分工明确又相互配合的大型综合性教材。通过这套教材的学习，学生可望获得较强的英语听、说、读、写能力，具备运用护理专业英语的能力，达到相当于大学本科生的英语水平，并为学生通过国际相关的考试作准备。

本套教材的编写特点是：

1. 强调和突出人文精神。英语作为一门语言承载着丰富的文化内涵。学习英语理所当然应与了解外国历史文化、异国风情、思想感情等人文内容相结合。在本套教材的选材方面，编者着力将语言教学和培养学生的人文精神结合起来，和了解国外文化背景结合起来，和护理人员为将来工作所必须具备的个人素质结合起来。具体来说，就是把内容的思想性和材料实用性融于一体，开拓学生对人、对社会、对自然、以及最终对自身作为社会一员的认识。

2. 强调和突出循序渐进。英语学习要获得成功，必须打好基础，循序渐进。为此，编者对大量的材料进行反复筛选、认真推敲，力图选出对各个级别难易适中的材料。对构成全套教材的三个部分努力做到结构合理、平稳过渡；每一册之间彼此呼应，各有分阶段目标。考虑到学生入学时英语基础不一定很强，而本课程的教学时数又较多的特点，我们将全套教材明确分为两个阶段：前四级强调基础训练，完成基本语法和词汇的学习；后四级着力于拓展和提高，继续强化英语知识和技能的获取。8册教材对语言教学的处理由浅入深，同时逐步增加与医学和护理相关的内容。

3. 强调和突出实用能力。涉外护理学生学习英语的最终目的是与将来的服务对象和工作伙伴用英语进行交流。因而，我们特别注意所选内容的实用性。从内容到形式，从课文到练习，无一不在实用方面下工夫。凡是涉外护理应当了解的东西，我们都尽量有所涉及。我们在《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》以及《涉外护理英语听说教程》的选材方面都努力寻找与护理有一定关联的内容。《涉外护理英语综合教程》包括了不少与医护有关的人物和重要题材；《涉外护理英语扩展教程》逐步由普通英语向基础医学英语并最终向专业护理英语过渡；《涉外护理英语听说教程》则大量使用原汁原味的医生、护士和病人之间的对话，以及反映医院实际情况的听力材料。

4. 强调和突出时代气息。不论是《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》，还是《涉外护理英语听说教程》的选材和练习，我们都努力反映现实生活。在注意与护理内容相结合的背景下，努力开拓思路，涉猎多样题材：包括文化历史的背景知识，生物和自然的奥秘，反映人性真、善、美的故事，乃至展

望未来的科幻小说。而强调生活,目的是给人启迪,引发思考,鼓励参与,克服枯燥乏味,激发起学习者的兴趣和热情。应当说,本套教材在这方面做了有益的尝试。我们期待本套教科书的这一特点得到使用者的认可。

本教材每学期使用1册,4年用完1—8册。每1册的3本书一般分15单元,建议每周(10学时)完成的各书一个单元的内容。使用者也可根据各自的情况决定如何使用。

涉外护理英语课程是一门崭新的、实用性很强的课程,一门充满阳光的课程。完成这一个工程对教材编写人员提出的挑战是不言而喻的。尽管我们深知编写出一套好的教材很难,也深知自身水平有限,我们仍愿把我们经过共同努力而制作的作品奉献给广大参与涉外护理英语教学的师生,期求得到你们的回音,包括批评和指正。

华仲安

2005年5月

前言

《涉外护理英语扩展教程》是《涉外护理英语》系列教程的组成部分,供五年制高职涉外护理专业英语教学使用,也可供广大英语爱好者和医护人员作为学习英语的辅助读物。

编写《涉外护理英语扩展教程》的目的是为学生提供比较系统的课外学习材料,使他们通过大量的阅读实践逐步掌握阅读技能,全面地提高英文阅读能力。

本书的编写遵循下列原则:

1. 坚持循序渐进先易后难、由浅入深的原则。

虽然本教程是涉外护理英语,但初中生英语基础较薄弱,他们必须从基础英语学起,尤其是在前两年。而在后两年,方由掌握公共语言为主向掌握专业语言为主过渡,最终突出本教程的涉外护理的特点。因此,我们选材坚持先易后难、由浅入深、循序渐进的原则,使学生在积累词汇的同时,不断提高阅读理解能力。本着这样的思路,本教程前四册主要强调基础训练,以阅读为主。学生在有了一定的语言基础以后,再进入专业应用阶段。

2. 注重趣味性、多样性、知识性、时代性的统一。

课文全部选自英美原稿,略有删改。选材时力求新颖、题材广泛、体裁多样,知识性与趣味性并重。选材内容包括生活趣事、名人轶事、体育健身、民情风俗、娱乐休闲、学习策略、科普知识、医学保健等,旨在激发学生的学习兴趣。教材具有趣味性,并与现实生活紧密结合,学生才会主动去阅读,学习兴趣才会得以持续。

《涉外护理英语扩展教程》共 8 册,前 4 册强调基础训练,完成基本语法和词汇学习;后 4 册由语言向专业英语过渡,最终进入专业应用。

本书为第一册,共有 15 个单元,每个单元由 2 篇短文组成。编写体例如下:

1. 每课课文前有 Words to Know,列出较常用的词汇,为阅读扫清障碍。
2. 课文配有与主题相关的启发性强的图片,为语言学习提供了形象的训练情景,强化学生学习和使用语言的实际体验。
3. 课文后增加了 Useful Phrases and Expressions,帮助学生掌握和记忆。
4. 课文注释除介绍背景知识外,针对语言难点和难句给予汉语释义,以帮助

助学生顺利阅读。

5. 课文后的练习形式多样,包括正误判断、回答问题、多项选择、课文重点词汇和短语练习等。练习的目的是逐步培养学生在阅读过程中分析、归纳、综合和推断的能力。

6. 书后附有总词汇表,供学生查找和记忆。

7. 书后附有练习答案,以方便学生自习。

《涉外护理英语扩展教程》应由学生自己独立阅读,但应由教师给予指导,由学生在课前预习,然后在课堂内进行必要的讲解和检查。对读的要求不宜过高,要突出“泛”读,防止对语言现象讲得过多过细,以免影响阅读量的完成。

建议每周 1—2 课时学习一个单元。

《涉外护理英语扩展教程》第一册由上海卫生学校和江苏省淮阴卫生学校负责编写,陈秀芳、徐平、徐指云、唐维凤等老师参加编写。本书还承蒙总主编华仲乐先生和出版社人士的大力帮助,在此一并致谢。

由于编者水平与经验有限,加上时间仓促,本册中的错误和缺点在所难免,欢迎使用本书的教师和学生批评指正。

编 者

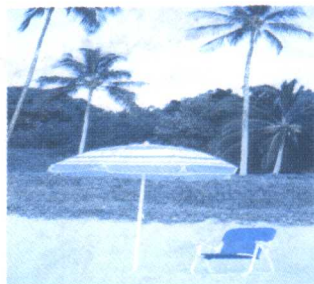
2005 年 5 月

Contents

Unit One 1

Passage 1 Work and Play 2

Passage 2 Michael Jordan 6



Unit Two 11

Passage 1 High Style 12

Passage 2 The Generation Gap 16



Unit Three 21

Passage 1 Life Is Not Romantic 22

Passage 2 Two Words from the Heart 26



Unit Four 31

Passage 1 Stranger on the Escalator 32

Passage 2 The Cookie Thief 36



Contents

涉外护理英语扩展教程(学生用书) 第1册



Unit Five 41

Passage 1 Do You Know Who I Am? 42

Passage 2 Steps in the Dark 46

Unit Six 51

Passage 1 Mark Twain 52

Passage 2 The Beginning of Mozart's

Life of Music 56

Unit Seven 61

Passage 1 The Man Who Created

Mickey Mouse 62

Passage 2 Disneyland 66

Unit Eight 71

Passage 1 Where Is the Pain? 72

Passage 2 Save Up for the Wild Animal

Park 76

Contents

Unit Nine 81

Passage 1 Clinton's Daughter in Love 82

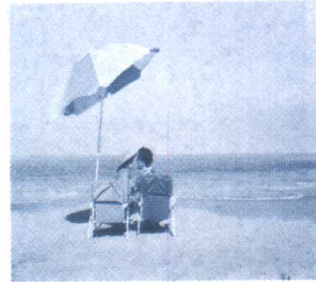
Passage 2 The Story of a New American
86



Unit Ten 91

Passage 1 Smart Spider! 92

Passage 2 Noise 96



Unit Eleven 101

Passage 1 Hobby 102

Passage 2 Something About Scottish 106



Unit Twelve 111

Passage 1 Tips for Improving Students'
Reading Skills 112

Passage 2 Learning English Online 116



Contents

涉外护理英语扩展教程(学生用书) 第1册



Unit Thirteen 121

Passage 1 Sports 122

Passage 2 Jogging 126

Unit Fourteen 131

Passage 1 The 1993 Mississippi River
Flood 132

Passage 2 Big Ben of London 135

Unit Fifteen 141

Passage 1 Sleep 142

Passage 2 Sleep Helps Solve Problems
146

Appendix I Glossary 151

Appendix II Key to Exercises 167

Unit One



Passage 1 Work and Play

Passage 2 Michael Jordan

Unit One

涉外护理英语扩展教程(学生用书) 第1册



Passage 1

Words to know

idle	/ˈaɪdl/	adj.	空闲的; 懒散的
crazy	/ˈkreɪzi/	adj.	狂热的; 发疯的
determine	/dɪˈtɜːmɪn/	v.	决心
scholarship	/ˈskɒləʃɪp/	n.	奖学金
fortunately	/ˈfɔːtʃənətli/	adv.	幸运地
favorite	/ˈfeɪvərɪt/	adj.	最喜爱的
		n.	最喜爱的人或物
champion	/ˈtʃæmpjən/	n.	优胜者; 冠军
tournament	/ˈtuənəmənt/	n.	锦标赛; 比赛
professional	/prəˈfeʃənəl/	adj.	职业的; 非业余的
approve	/əˈpruːv/	v.	赞成, 称许; 批准
law	/lə:/	n.	法律, 法令
career	/kəˈrɪə/	n.	生涯; 职业

Work and Play

Andy has two sons, James and Malcolm. Both of them are studying at high schools and they have little in common. James never starts working, while Malcolm never stops working. Andy thinks that Malcolm studies too hard and



sometimes he hopes that Malcolm would go out and enjoy himself for a change. Andy thinks that James is too idle. James cares less about the exams. He does his homework in ten minutes every evening and then rushes out to play tennis. Andy thinks he is crazy about tennis. The following is what Andy says about his two sons.



Malcolm has been working very hard all this year, because he is sitting some examinations this month and he is determined to win a scholarship to study History at the University of Oxford. Although the sun has been shining all day



today, he has been sitting at home reading about the history of the French Revolution. Fortunately he likes books, especially history books, and he isn't interested in games. In any case he hasn't enough time for sport, as he spends all his time and money on books.

His younger brother James is totally different. He is bored with school and studying, but he is very keen on games. He dislikes books, especially the books they make him read at school. He never stays indoors when the weather is fine, and today he has been playing tennis for hours with his friends. He is fond of football, but tennis is his favorite sport and, although he is only 16, he is the school champion and he has already won several tournaments. When he is old enough, he hopes to become a professional player, so he spends a lot of time practicing and trying to improve his game. His mother doesn't really approve. She wants James to give up tennis and study law, but I don't believe in forcing boys to take up careers they're not cut out for. I wonder how James will develop in a couple of years' time! (338 words)